

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいにくじん のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

かぬま

No.307

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

中国語



■新年致辞

鹿沼市長 佐藤 信

恭贺新年。今年是鹿沼市成立 75 周年。我们面临着自然灾害、新型冠状病毒的传播等等很多问题。但是，我们要思考鹿沼市的魅力和课题，与市民一起将鹿沼市建设成为一个让每个人都能微笑的友善城市。衷心企盼今年能成为大家洋溢灿烂笑容的一年。



■新年のあいさつ

鹿沼市長 佐藤 信

あけましておめでとうございます。今年は鹿沼市の75周年の年です。自然災害が起こったり、新型コロナウイルスが広がったり、問題は色々あります。しかし、鹿沼市の魅力と課題を考え、市民のみなさんと一緒に、皆さんが笑顔になるやさしいまちにしていきたいです。

今年が、皆さんにとって笑顔が輝く1年となることを心からお祈りします。

■交納税金了吗？

纳税课纳税管理系 ☎0289 (63) 2116

税收用于市民大家的福利、教育、道路、消防等。

纳税有固定期限。我们要遵守纳税期限

*税金可以使用市役所寄来的缴税单，在银行、市役所、自治会中心缴等纳税款。

缴纳税金的其他方法如下。

便利店	随时可以缴纳！ ・印有条纹码的缴税单（在纳税期限内） ・超过 30 万日元的缴税单不能缴纳。
智能手机 App	・ PayPay、LINE PAY ・ 随时可以缴纳
银行账户转账	* 自动转账，不会忘记缴纳！ 【办理手续】①或②的方法可以办理转账手续。 ①在市役所・自治会中心・银行填写并提交「账户转账委托单」。 ②填写「账户转账委托单」邮寄到市役所。

详细内容请向纳税管理系询问。

■税金を納めましたか？

纳税课纳税管理系 ☎0289 (63) 2116

税金は市民のみなさんの福祉・教育・道路・消防などのために使われます。

税金は納める期間が決まっています。納める期間を守りましょう

*税金は市役所から届く納付書で、銀行、市役所、コミュニティセンターで納めることができます。

その他の方法は下の通りです。

コンビニ	いつでも納めることができます！ ・バーコードのついている納付書（利用期間内のもの） ・30万円を超えるものは、納めることができません。
スマホアプリ	・ PayPay、LINE PAY ・ いつでも納めることができます。
口座振替	* 自動的に引落になるので、納めるのを忘れません！ 【手続き】①か②の方法で手続きできます。 ①市役所・コミュニティセンター・銀行などで「口座振替依頼書」を書いて提出する。 ②「口座振替依頼書」を書いて、市役所に郵送する。

詳しくは納税管理系に聞いてください。

■**缴税感到困难吗?**

納税課納税推進係 ☎0289 (63) 2114

由于灾害或疾病等原因, 感到缴纳税金困难者, 不要独自烦恼, 请前来咨询。

■**税金で困っていることはありませんか?**

納税課納税推進係 ☎0289 (63) 2114

災害や病気などの理由で、税金を納めるのが難しい人は、相談してください。1人で悩まないで相談してください。

■**假日或夜间如果感到身体不适怎么办?**

■**休みの日や夜に具合が悪くなったら?**

首先请与急救电话咨询窗口联系

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

児童 ☎8000 (周一~周六→18:00~8:00、周日・假日 24 小时受理)
 成人 ☎7111 (周一~周五→18:00~22:00、周六・周日・假日 16:00~22:00)
 子ども ☎8000 (月~土→18:00~8:00、日曜日・祝日は 24 時間受付)
 大人 ☎7111 (月~金→18:00~22:00、土曜日・日曜日・祝日は 16:00~22:00)

假日・夜间急患診療所 (鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

为预防新型冠状病毒, 进入诊疗所前要明确是否有发烧。请大家协助。

新型コロナウイルス対策で、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

白天 昼	内科・小児科・牙科 周日・假日→10:00~12:00 (受理截止 11:30) 13:00~17:00 (受理截止 16:30)	夜间 夜	内科・小児科 周一・周三・周五・周日・假日 19:00~22:00 (受理截止 21:30)
	内科・小児科・歯科 日曜日・祝日→10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)		内科・小児科 月・水・金・日曜日・祝日 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで)

携带物品 ①健康保険証 ②药物手册 ③儿童患者请携带儿童医疗受给资格者证等

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

■**关于垃圾收集**

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289(64)3241

1月9日(周一・假日)照常收集垃圾。请在8:30之前把垃圾倒去垃圾站。
 送去环境清洁中心的垃圾、粪尿的收集休息。

■**ごみ収集について**

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

1月9日(月・祝日)は、ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

■**寄送国民年金・厚生年金的源泉征收票**

宇都宮西年金事務所 顧客咨询室 ☎028(622)4281 (音声指南①→②)

记载有 2022 年分の年金額及源泉征收税額等信息の源泉征收票, 将于 1 月中旬开始寄出。这是做确定申告时必须的。请务必妥善保管。不向残疾年金及遗族年金的受给者寄送。

○**年金电话**

☎0570(05)1165

源泉征收票丢失、或没有收到时, 请拨打年金电话询问。拨打年金电话咨询时, 需要有基础年金番号・年金编号。

■**国民年金・厚生年金の源泉徴収票を送ります 宇都宮西年金事務所 お客様相談室 ☎028(622)4281 (音声案内①→②)**

2022年分の年金額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。大切に
 っておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送れません。

○**ねんきんダイヤル**

☎0570(05)1165

源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、基礎
 年金番号・年金コードが必要です。

星期	曜日	受理時間	受付時間
周一	月曜日	8:30~19:00	
周二~周五	火~金曜日	8:30~17:15	
第2个周六	第2土曜日	9:30~16:00	

※周一是假日时, 翌日受理到 19:00。 ※假日、12月29日~1月3日不受理。

※月曜日が祝日の場合、次の日は 19:00 まで受付します。 ※祝日、12月29日~1月3日は、利用できません。

■募集参加者

不想亲子一起来挑战制作乌冬吗?

时间 2月5日(周日)9:00~13:00

地点 自然体験交流中心(〒321-1111 鹿沼市板荷 6130)

对象 居住在鹿沼市的亲子

定员 20组50人左右(报名顺序)

参加费 成人500日元、儿童300日元

报名 1月28日(周六)之前,写明姓名・所属(学校的名称等)・年级・住址・电话号码,传真(FAX)到市娱乐协会报名。



■参加者募集

市レクリエーション協会 ☎090 (7187)5826・FAX(77)2286

親子でうどん作りに挑戦しませんか?

とき 2月5日(日)9:00~13:00

ところ 自然体験交流センター(〒321-1111 鹿沼市板荷6130)

対象 鹿沼市に住んでいる親子

定員 20組50人程度(申込順)




参加料 大人500円、子ども300円

申込 1月28日(土)まで。名前・所属(学校の名前など)・学年・住所・電話番号を書いて、市レクリエーション協会まで FAXで申込してください。




■年末年初请小心新型冠状病毒!!

■年末年始、新型コロナウイルスに注意しましょう!!

<p>忘年会・新年会 忘年会・新年会</p> <p>边饮酒边说话边吃饭时。 お酒を飲みながら話をしたり、 ごはんを食べたりするとき。 長時間呆在狭窄的房间里时。 狭い部屋に長い時間いるとき。</p> 	<p>亲朋好友聚会 親せきや友だちとの集まり</p> <p>众多的人聚集时,会见平时不见面的人时 たくさんの方が集まる時、いつも 会わない人に会うとき。</p> 	<p>过年的活动・年初参拜 年越しイベント・初詣</p> <p>众多的人聚集时。 たくさんの方が集まる時。 在户外也要小心! 屋外でも注意しましょう!</p> 
---	--	---

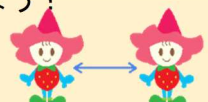
●注意 戴口罩!
●マスクをつけよう!



●勤洗手!
●手を洗おう!



●人与人之间保持距离!
●人との間を空けよう!



○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时,请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00



■关于新型冠状病毒疫苗的接种

新冠肺炎感染预防对策室 ☎0289-63-8393

予約・咨询中心 ☎028 (680) 6170

新的信息请在市网页上确认。



■新型コロナワクチン接種について

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289(63)8393

予約・相談コールセンター ☎028 (680) 6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

中国語

■来自国际交流协会的通知

■国際交流協会からのお知らせ

○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询（咨询费 免费）

時間 1月18日（周三）10:00～12:00 *请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 1月18日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00～17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活中で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■鹿沼市日语教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

*有时会有休息。请向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

曜日 ようび	時間 じかん 時間	教室名 きょうしつめい 教室名	地点 ばしょ 場所
三 すい 水	10:00～11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬまし市民じょうほう 鹿沼市民情報センター
 四 もく 木	21:00～22:30	zoom 玛露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。 
六・日 ど・日 土・日	详细信息请与 柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■您知道「鹿沼频道」吗？

这是鹿沼市的官方视频网站。有关鹿沼市的信息用视频来通知。请在 Youtube 上用「かぬまチャンネル」检索。也可以观看 10 月举办的「多文化共生讲座」。敬请观看。



■「かぬまチャンネル」を知っていますか？

鹿沼市公式動画サイトです。鹿沼市の情報を動画でお知らせします。Youtube で「かぬまチャンネル」と検索してください。10月に開催した「多文化共生講座」も見ることができます。ぜひ見てください。

多语种版广报鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○不希望接收邮送广报者请用电子邮件联系地域活动支援课。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

郵便名：kohokanuma 郵便文：姓名、住址 并写明「请不要邮送多语种广报」。

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名：kohokanuma メール本文の文面：名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会 田代 智美 电话 0289(64)5326 e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp